

THS 42
Art. 2179

- | | |
|-----------|---|
| D | Gebrauchsanweisung
Accu-Teleskop-Heckenschere |
| GB | Operating Instructions
Accu Telescopic Hedge Trimmer |
| F | Mode d'emploi
Taille-haies télescopique |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Accu telescoop-heggenschaar |
| S | Bruksanvisning
Accu Teleskopisk Häcksax |
| I | Istruzioni per l'uso
Tagliasiepi telescopica a batteria |
| E | Manual de instrucciones
Recortasetos telescópico con acumulador |
| P | Instruções de utilização
Tesoura de sebes telescópica com accu |

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	7
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	7
3. Einführung	7
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	7
5. Montage und Einstellung der Arbeitsposition	8
6. Inbetriebnahme	8
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	9
8. Behebung von Störungen	9
9. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	10
Garantie	46

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Hedge Trimmer. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	12
2. Notes on operating instructions	12
3. Introduction	12
4. Proper use	12
5. Assembly / setting the working position	13
6. Operation	13
7. Maintenance, care, storage	14
8. Rectification of faults	14
9. Advice for proper use / safety instructions	15
Guarantee	46

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre taille-haies. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	17
2. Informations sur le mode d'emploi	17
3. Quelques mots sur accu-system V12	17
4. Domaine d'utilisation	17
5. Montage / Réglage de la position de travail	18
6. Utilisation	19
7. Entretien et rangement	19

8. Incidents de fonctionnement	19
9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	20
Garantie	46

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	22
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	22
3. Inleiding	22
4. Juiste gebruik	22
5. Montage / Instelling van de werkpositie	23
6. Ingebruikname	23
7. Verzorging, onderhoud en opslag	24
8. Opheffen van storingen	24
9. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	25
Garantie	46

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Teleskopisk Häcksax i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	27
2. Viktig information	27
3. Introduktion	27
4. Avsedd användning	27
5. Montering / inställning av arbetsposition	28
6. Användning	28
7. Underhåll, förvaring och service	29
8. Felsökning	29
9. Säkerhetsföreskrifter	29
Garanti	47

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	31
2. Avvertenze	31
3. Note introduttive	31
4. Uso corretto	31
5. Montaggio / Posizioni di lavoro	32
6. Messa in uso	32

7. Manutenzione	33
8. Anomali di funzionamento	33
9. Norme d'uso e di sicurezza	34
Garanzia	47

E

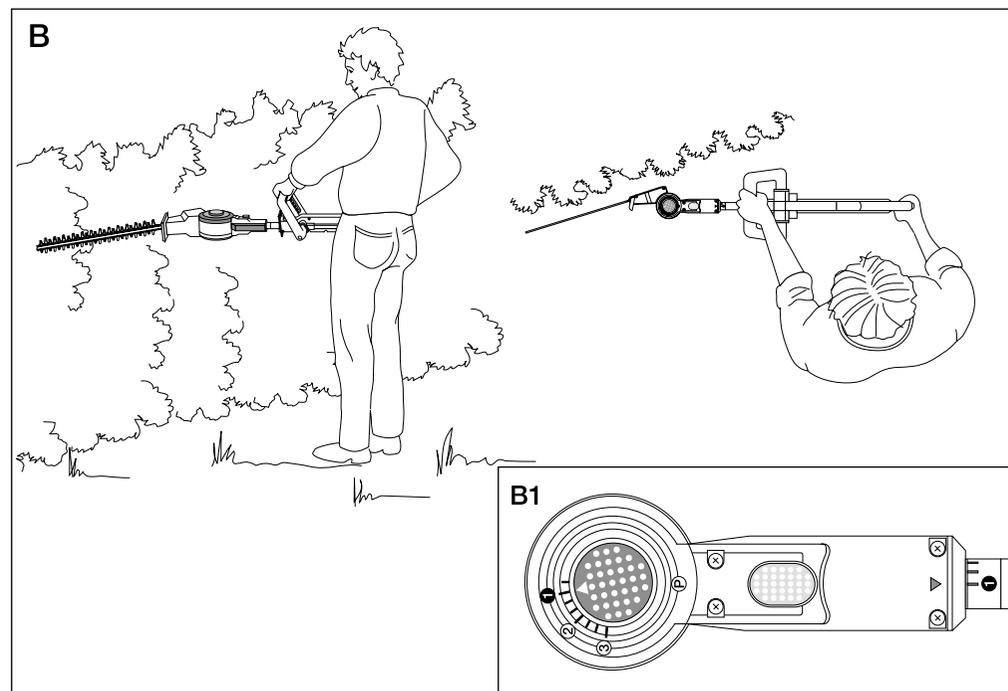
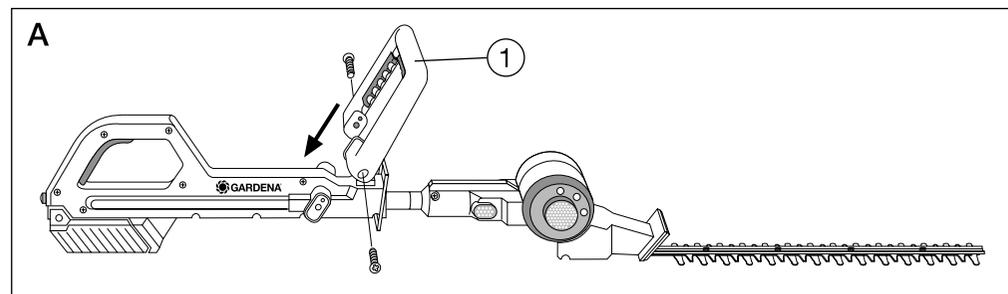
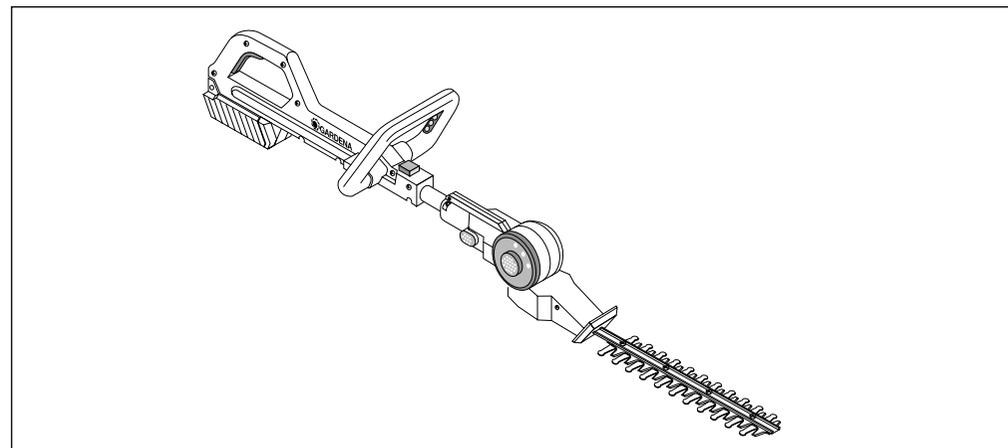
Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

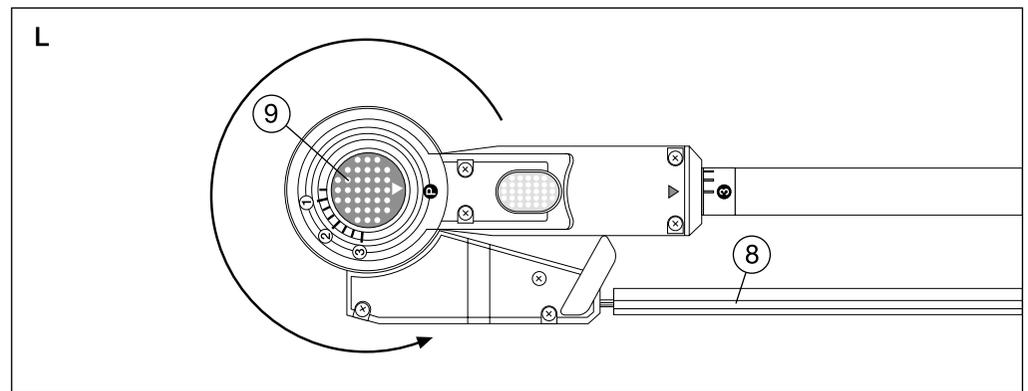
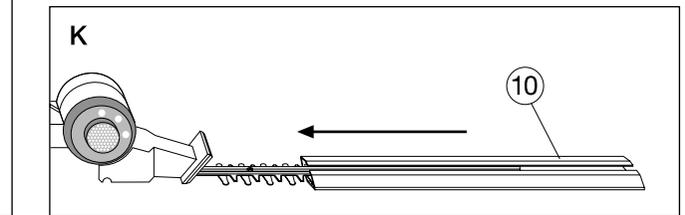
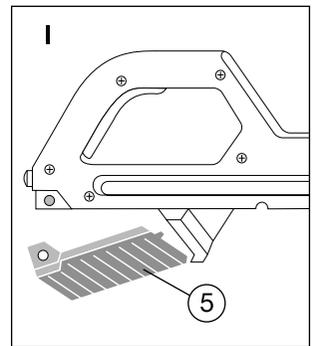
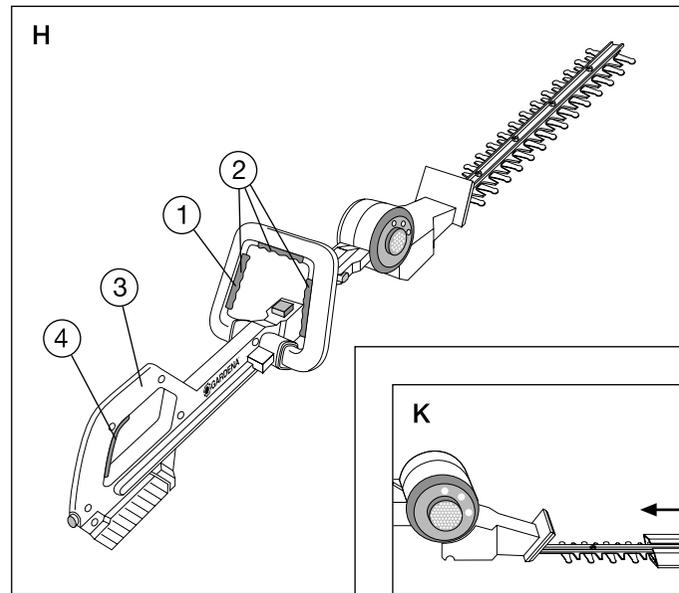
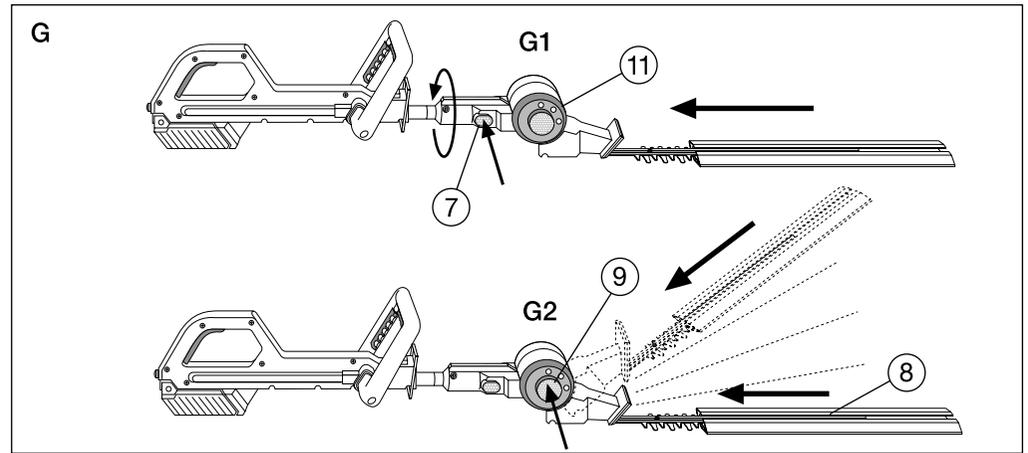
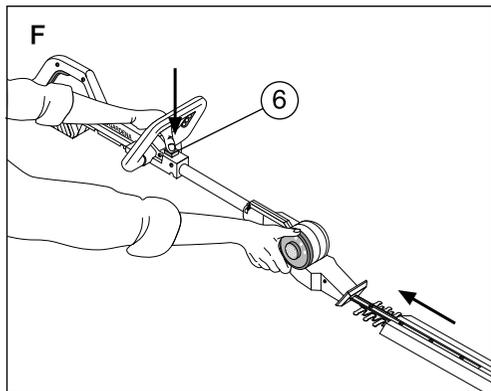
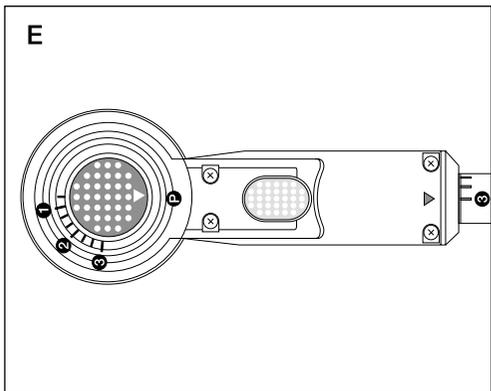
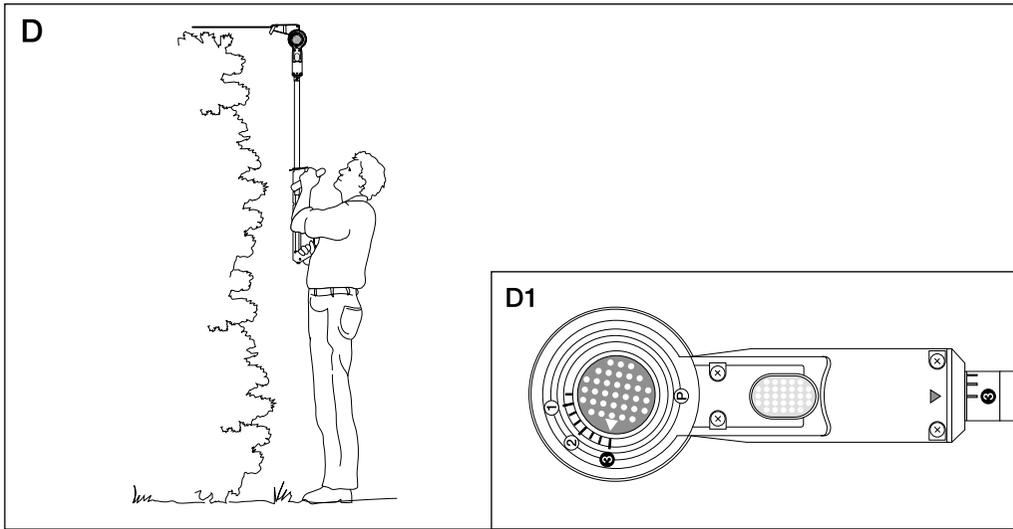
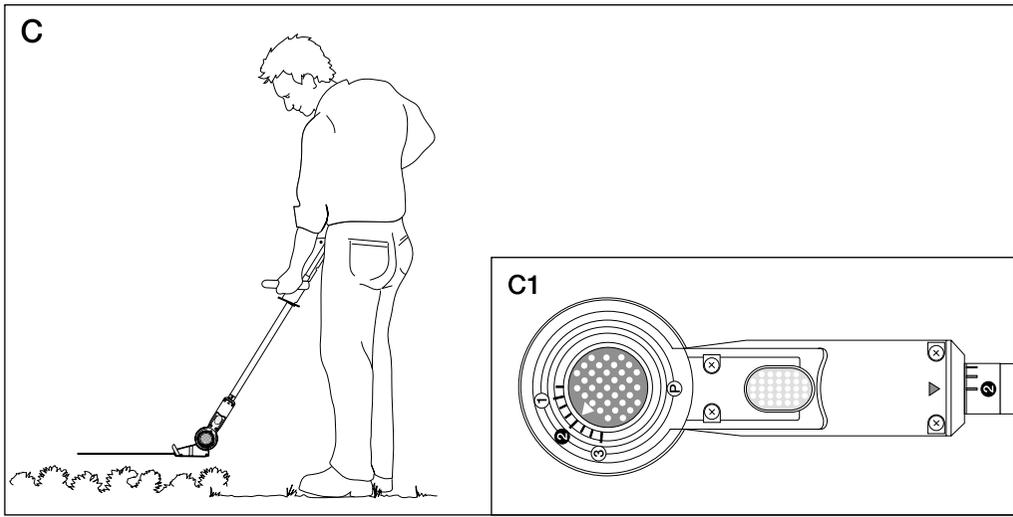
Índice	Página
1. Datos técnicos	36
2. Indicaciones al manual de instrucciones	36
3. Introducción	36
4. Uso correcto	36
5. Montaje / Ajuste de la posición de trabajo	37
6. Puesta en servicio	37
7. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento	38
8. Averías	38
9. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	39
Garantía	47

P

Por favor leia atentamente estas instruções de utilização antes de montar e utilizar esta Tesoura de sebes. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de utilização.

Conteúdo	Página
1. Dados técnicos	41
2. Observações sobre as Instruções de utilização	41
3. Introdução	41
4. Utilização correcta	41
5. Montagem / ajuste da posição de trabalho	42
6. Colocação em funcionamento e armazenamento	42
7. Manutenção, conservação e armazenamento	43
8. Falhas	43
9. Considerações sobre o uso correcto do aparelho, regras de segurança	44
Garantia	47





GARDENA Tagliasiepi telescopica a batteria THS 42

1. Dati tecnici

Tensione	12 V ---	
Assorbimento (giri a vuoto)	2 A	
Numero corse	2.100/minuto	
Lunghezza lama	42 cm	
Allungamento braccio telescopico	0 - 31 cm	
Autonomia operativa con Accu A 12	25 - 35 minuti	
Peso (senza accumulatore)	3,2 kg	
Condizioni di lavoro:		
Emissione sonora L_{pA} ¹⁾	73 dB (A)	
Livello rumorosità L_{WA} ²⁾	92 dB (A)	Metodo di rilevamento conforme a
Sollecitazione all'arto a_{vhw} ¹⁾	< 2,5 ms ⁻²	1) NE 774 2) direttiva CE/2000/14

2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la taglia-siepi telescopica.**

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

3. Note introduttive

Questo attrezzo a batteria rientra nella gamma GARDENA **accu-system V12**.

Per il suo impiego sono necessari altri articoli accu-system V12:

- come alimentatore:**
Accu A 12, art. 2109
oppure
Accu-Pack AP 12, art. 2110

- come caricabatteria:**
unità standard NL 12, art. 2105 (idonea sia per Accu A 12 che per Accu-Pack AP 12)
oppure
unità rapida SL 60, art. 2100
(idonea solo per Accu-Pack AP 12, art. 2110).

4. Uso corretto

La taglia-siepi telescopica a batteria THS 42 GARDENA è un prodotto per uso hobbistico, concepito per potare le siepi in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto dell'attrezzo, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

 **Attenzione! Per ragioni di sicurezza e incolumità personale la taglia-siepi non deve essere usata per tagliare erba e bordure o per sminuz-zare materiale per composte.**

5. Montaggio / Posizioni di lavoro (fig. A-G)

5.1 Montaggio della maniglia di guida (fig. A)

Posizionare la maniglia di guida ① in modo che i fori corrispondano a quelli predisposti sull'attrezzo e fissarla con le due viti imperdibili già incorporate.

in base all'altezza della siepe e alla propria statura. Per lavorare più agevolmente, si raccomanda di tenere la tagliasiepi ben accostata al corpo (fig. D).

5.2 Posizioni di lavoro (fig. B-E)

La tagliasiepi telescopica ha tre posizioni base, a cui corrispondono i numeri da ① a ③ riportati sia sul braccio che sulla testa portalame:

① Questa regolazione permette di sagomare con la massima precisione e facilità il **fronte laterale della siepe**, soprattutto quando l'operatore deve mantenere una posizione arretrata perché qualche ostacolo – come ad esempio un'aiuola di fiori – si interpone fra lui e la siepe stessa (fig. B/B1).
Avvertenza: accorciare al minimo il braccio telescopico.

② Questa regolazione consente di potare **le siepi più basse** mantenendo comodamente la posizione eretta (fig. C/C1).
Avvertenza: regolare la lunghezza del braccio telescopico in base alla propria statura.

③ Questa regolazione dà la possibilità di cimare **le siepi alte** fino a ca. 2,5 metri dal suolo senza dover ricorrere a scale o impalcature (fig. D/D1).
Avvertenza: regolare la lunghezza del braccio telescopico

5.3 Regolazione delle posizioni di lavoro

⚠ Attenzione! Prima di modificare la posizione di lavoro della tagliasiepi, staccare sempre l'accumulatore dall'attrezzo. Pericolo di lesioni!

Mettere sulle lame la custodia di protezione!

Non impugnare mai le lame per ruotare la testa portalame o per estrarre il braccio telescopico.

Attenzione! Accertarsi sempre di aver fissato bene le lame nella posizione desiderata. Sussiste altrimenti il pericolo di ferirsi gravemente!

Per regolare la tagliasiepi su una delle posizioni base ① ② o ③ descritte al § 5.2, procedere come segue:

1. (fig. F) Tenendo premuto il tasto ⑥ che si trova alla base della maniglia di guida, regolare il **braccio telescopico** sulla lunghezza desiderata (estrazione max. 310 mm).
2. (fig. G1) Tenendo premuto il pulsante ovale ⑦, afferrare la testa portalame ⑪ e ruotarla sull'**asse orizzontale**: il nu-

mero riportato sul braccio che corrisponde alla posizione desiderata (ad esempio il ③) deve andare a coincidere con la freccia di riferimento (vedi fig. D1).

Nota bene: la testa portalame può essere regolata su 7 diverse posizioni da 0° a 180° con una rotazione a passi di 30° sul piano orizzontale. Oltre alle 3 posizioni base sopradescritte, ce ne sono quindi altre 4 intermedie, fissabili a piacere secondo le specifiche esigenze.

3. (fig. G2) Tenendo premuto il bottone centrale ⑨, regolare l'angolazione delle lame sull'**asse verticale** in modo che la freccia indichi il numero relativo alla posizione prescelta (nel nostro caso il ③) (vedi fig. D1).
Nota bene: le lame della tagliasiepi possono essere regolate su 8 diverse posizioni da 0° a 84° sull'asse verticale a passi di 12° verso l'alto. Oltre alle 3 posizioni base sopradescritte, ce ne sono quindi altre 5 intermedie, fissabili a piacere secondo le specifiche esigenze.

La regolazione della tagliasiepi su una delle posizioni base è stata effettuata in modo corretto se entrambe le frecce indicano lo stesso numero (nel nostro caso il ③) (vedi fig. D1).

6. Messa in uso (fig. H/I)

Innestare l'accumulatore ⑤ nella sede predisposta sull'attrezzo (fig. I). Perché l'operazione risulti corretta, si deve avvertire uno scatto.

Per rimuovere l'accumulatore dall'attrezzo, è sufficiente premere contemporaneamente i due pulsanti arancioni.

Al fine di evitare accensioni involontarie, la tagliasiepi telescopica è dotata di un comando di sicurezza a due mani (fig. H). Per metterla in funzione, procedere come segue:

1. Impugnare con una mano la maniglia di guida ① premendo così una delle 3 barre di avviamento ②.

2. Con l'altra mano afferrare l'impugnatura ③ azionando la barra ivi incorporata ④.

Per spegnere la tagliasiepi è sufficiente lasciar andare una qualunque delle barre di avviamento. Il dispositivo di arresto immediato delle lame ne assicura il fermo in un secondo.

Per maggior sicurezza d'uso, le lame hanno una guida allungata in testa che evita eventuali contraccolpi in caso di urto contro oggetti duri.

⚠ I dispositivi di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo non devono in

nessun caso venir tolti o devianti, come ad esempio inserendo un interruttore sull'impugnatura.

Non effettuare mai alcuna modifica all'attrezzo. Non usare la tagliasiepi se non nella versione integra originale.

7. Manutenzione

Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un Centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

⚠ Prima di effettuare qualunque intervento sull'attrezzo o prima di riporlo al termine del lavoro, rimuovere sempre l'accumulatore.

Al termine di ogni impiego, pulire e lubrificare le lame con olio a bassa viscosità.

Non lavare mai l'attrezzo con acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se sotto pressione.

Ricovero (fig. K/L)

Per proteggere le lame ed evitare di ferirsi quando si deve trasportare o riporre l'attrezzo, procedere come segue:

1. Inserire sulle lame ⑧ la custodia ⑩ in dotazione (fig. K).
2. Tenendo premuto il pulsante ovale ⑦, afferrare la testa portalame e ruotarla sull'asse orizzontale fino a portarla nella posizione di lavoro ③ (il numero sul braccio deve coincidere con la freccia di riferimento) come indicato nella fig. L.
3. Tenendo premuto il tasto ⑥ alla base della maniglia di guida, far rientrare completamente il **braccio telescopico** (fig. F).

Al fine di escludere accensioni involontarie, non trasportare mai la tagliasiepi reggendola per la maniglia di guida ②.

4. Tenendo premuto il bottone centrale ⑨, ripiegare le lame in posizione di riposo (la freccia deve indicare la lettera P) come indicato nella fig. L.

Riporre la tagliasiepi telescopica in un luogo asciutto, protetto dal gelo e lontano dalla portata dei bambini.

⚠ Le lame vanno controllate regolarmente; qualora risultino danneggiate, devono essere immediatamente sostituite.

Accessorio in dotazione
Custodia proteggi lame

8. Anomalie di funzionamento

Se l'attrezzo non funziona:

- Accertarsi di aver innestato correttamente l'accumulatore (Accu A 12, art. 2109 o Accu-Pack AP 12, art. 2110).
- Verificare che i contatti sull'attrezzo e sull'accumulatore siano puliti. Rimuovere eventuali depositi di sporco con un panno asciutto.
- Controllare lo stato di carica dell'accumulatore.

In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 0293570285 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 800-012024.

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri attrezzi

se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

9. Norme d'uso e di sicurezza

Attenzione! Al fine di escludere ferimenti o pericoli d'incendio ed evitare l'esaurimento dell'accumulatore, prima di mettere in uso l'attrezzo leggere attentamente le istruzioni e in particolare le norme di sicurezza.

 Per alimentare la taglia-siepi telescopica a batteria THS 42 utilizzare esclusivamente un accumulatore accu-system V12 GARDENA: Accu A 12, art. 2109, o Accu-Pack AP 12, art. 2110.

 **Verifica funzionale**

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo visivo dell'attrezzo.

Non adoperare la taglia-siepi se si riscontra che le lame e/o i dispositivi di sicurezza (avviamento a due mani, arresto immediato, sistema antiurto) sono danneggiati o logorati. Non rimuovere o disattivare mai i dispositivi di sicurezza.

Prima di iniziare la potatura, controllare la zona da tagliare e rimuovere eventuali oggetti estranei facendo attenzione che non se ne presentino altri durante il lavoro.

Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante l'operazione di taglio, disattivare l'attrezzo e rimuovere l'oggetto in questione.

 **Responsabilità dell'utente**

Attenzione! Un uso malaccorto dell'attrezzo può procurare gravi lesioni!

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperando la taglia-siepi telescopica solo per

gli impieghi e con le modalità indicate.

Per lavorare meglio e in tutta sicurezza non sovraccaricare mai l'attrezzo.

Accertarsi che la maniglia di guida non presenti residui di olio e di grasso e che sia sempre ben asciutta.

Prestare la massima attenzione durante l'utilizzo della taglia-siepi telescopica. Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.

Indossare sempre un abbigliamento adeguato evitando indumenti troppo larghi, bigiotteria o quant'altro potrebbe impigliarsi nella macchina. Calzare scarpe chiuse e che non scivolino, mettersi i guanti e gli occhiali di protezione. Portare calzoni lunghi per proteggere le gambe.

Durante il lavoro assumere sempre una posizione salda e sicura. Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Verificare che l'apparato motore e la feritoia di ventilazione non siano ostruiti da residui.

Lavorare lontano da liquidi infiammabili e gas.

Se le lame si bloccano, disattivare la taglia-siepi telescopica e rimuovere l'oggetto (corpo estraneo, ramo particolarmente duro) che ne ha causato l'arresto.

Adoperare la taglia-siepi solo in condizioni di sicurezza adeguate.

 **Interruzione del lavoro**

Non lasciare mai la taglia-siepi incustodita sul luogo di lavoro. Se si deve interrompere il taglio, riporla in un posto sicuro dopo aver disinserito l'accumulatore.

Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro, tenere sempre l'attrezzo spento durante il percorso con l'accumulatore disinserito.

Per trasportare o riporre l'attrezzo, ricoprire sempre le lame con l'apposita custodia di protezione.

 **Condizioni ambientali**

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Non adoperare la taglia-siepi intorno a stagni o piscine.

 **Sicurezza elettrica**

Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'accumulatore: ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio!

Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:
accu-system V12
Tagliasiepi telescopica

Tipo: THS 42

Art.: 2179

Direttive UE:
Direttiva relativa alle macchine
CE/98/37
Compatibilità elettromagnetica
CE/89/336
Direttiva CE/93/68
Direttiva CE/2000/14

NE armonizzate:
NE 774
NE 50144-1 e 2-15

Livello rumorosità:
testato: 92 dB (A)
garantito: 94 dB (A)

**Anno di rilascio della
certificazione CE:**
1997

Ulm, 08.02.2002



Thomas Heintz
Direzione tecnica

S

Garanti

GARDENA lämnar den enligt Europeisk lag gällande garantin för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Kniv och excenterdrift är slitagedelar och omfattas inte av garantin.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza

GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le lame e l'eccentrico, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La cuchilla y la excéntrica de accionamiento son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A faca e o accionamento excêntrico sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

2179-20.960.04/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>